



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

Brüsszel, 2014. május 19.

**9513/2/14
REV 2 (hu)**

**EDUC 136
SOC 335
CULT 76**

FELJEGYZÉS

Küldi:	az Állandó Képviselők Bizottsága (I. rész)
Címzett:	a Tanács
Előző dok. sz.:	9126/14 EDUC 131 SOC 307 CULT 66
Tárgy:	Tervezet – A Tanács következtetései a többnyelvűségről és a nyelvi kompetenciák fejlesztéséről – <i>A következtetések elfogadása</i>

Az Állandó Képviselők Bizottsága a 2014. május 7-i ülésén megállapította, hogy a fenti tanácsi következtetéstervezettel kapcsolatban egyhangú megállapodás született.

Ezért felkérjük a Tanácsot, hogy fogadja el a következtetéseket a csatolt szöveg alapján, és továbbítsa azt a Hivatalos Lapban való közzététel céljából.

A Tanács következtetései a többnyelvűségről és a nyelvi kompetenciák fejlesztéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

TEKINTETTEL

- az Európai Unió működéséről szóló szerződés 165. és 166. cikkére;
- az Európai Tanács 2002. március 15–16-i barcelonai ülésén elfogadott következtetésekre, melyek az alapkészségek elsajátításának javítására, különösen legalább két idegen nyelv igen fiatal életkorban kezdődő oktatására, valamint egy Nyelvi Kompetenciamutató létrehozására szólítottak fel¹;
- az Európai Nyelvi Kompetenciamutatóról szóló, 2006. május 19-i tanácsi következtetésekre²;
- az oktatás és képzés terén folytatott európai együttműködés stratégiai keretrendszeréről („Oktatás és képzés 2020”) szóló, 2009. május 12-i tanácsi következtetésekre, amelyekben kiemelt szerepet kap a nyelvi kompetencia fejlesztése³;
- a mobilitást növelő nyelvi kompetenciákról szóló, 2011. november 28–29-i tanácsi következtetésekre, amelyekben a Tanács kiemelte az idegen nyelvek megfelelő ismeretének mint kulcskompetenciának a fontosságát, amely elengedhetetlen a modern világban és a munkaerőpiacon való boldoguláshoz⁴;
- az „Erasmus+” program létrehozásáról szóló, 2013. december 11-i 1288/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre⁵, amely többek között a nyelvek oktatásának és tanulásának fejlesztését célozza;

¹ SN 100/1/02 REV 1, 19. o., 44. pont, második francia bekezdés.

² HL C 172., 2006.7.25., 1. o.

³ HL C 119., 2009.5.28., 2. o.

⁴ HL C 372., 2011.12.20., 27. o.

⁵ HL L 347., 2013.12.20., 50. o.

ÉS KÜLÖNÖS TEKINTETTEL A KÖVETKEZŐKRE:

- a többnyelvűségről szóló 2008. május 22-i tanácsi következtetésekre, amelyekben a Tanács felszólította a tagállamokat, hogy közös munkával fokozzák a többnyelvűséggel kapcsolatos európai együttműködést, és tegyenek megfelelő lépéseket a hatékony nyelvtanítás javítása érdekében⁶;
- az európai többnyelvűségi stratégiáról szóló, 2008. november 21-i tanácsi állásfoglalásra, amelyben a Tanács felkéri a tagállamokat, hogy támogassák a többnyelvűséget a versenyképesség, a mobilitás és a foglalkoztathatóság növelése, valamint a kultúrák közötti párbeszéd elmélyítése érdekében⁷;

FIGYELEMBE VÉVE AZ ALÁBBI AKAT:

1. A nyelvi sokszínűség az európai kultúra és a kultúrák közötti párbeszéd alapvető eleme, az anyanyelvtől eltérő nyelven folytatott kommunikáció képessége pedig elismerten az egyik olyan kulcskompetencia, amelynek megszerzésére a polgároknak törekedniük kell⁸.
2. A nyelvtanulást és -oktatást befolyásoló nemzeti tényezőkkel és az ezeket érintő jogszabályokban és gyakorlatokban megfigyelhető jelentős mértékű különbségekkel együtt Európa nyelvi térképe összetett és sokszínű.
3. A nyelvi kompetenciák a foglalkoztatást és növekedést célzó *Európa 2020* stratégia célkitűzéseivel összhangban hozzájárulnak az európai polgárok, különösen a fiatalok mobilitásához, foglalkoztathatóságához és személyes fejlődéséhez.
4. Sok európai fiatalnak lehetne még javítani a nyelvtudását, és az elmúlt évtizedekben elért előrehaladás ellenére az országok között még mindig jelentős eltérések tapasztalhatók a nyelvtanulási lehetőségek tekintetében.

⁶ HL C 140., 2008.6.6., 14. o.

⁷ HL C 320, 2008.12.16., 1. o.

⁸ Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 18-i ajánlása az egész életen át tartó tanuláshoz szükséges kulcskompetenciákról (HL L 394., 2006.12.30., 10. o.).

5. Sok modern nyelvnek valamelyik klasszikus nyelv – például az ógörög vagy a latin – az őse, ezért ezek tanulása segítheti a nyelvtanulást, és közös örökségünk megőrzéséhez is hozzájárulhat.

EGYETÉRT ABBAN, HOGY:

1. Az EU-nak és a tagállamoknak fel kellene mérniük a nyelvi kompetenciák fejlesztésében eddig elért eredményeket, és ehhez minden országnak a saját nemzeti háttérének és körülményeinek megfelelően hozzá kell járulnia.
2. A nyelvi kompetenciák felmérése segítheti a többnyelvűség előmozdítását és a hatékony iskolai nyelvoktatást és nyelvtanulást.
3. A nyelvi kompetenciák felmérésére a mellékletben ismertetettek alapján kerülhet sor, mind a négy nyelvi készségre, azaz az olvasott szöveg értésére, az íráskészségre, a hallott szöveg értésére és a beszédkészségre kiterjedően.
4. A nyelvi kompetenciák felmérése az alábbiak szerint történhetne:
 - i. a felmérést uniós szinten lehetne megszervezni;
 - ii. a felmérésben, a nemzeti körülményeknek megfelelően, figyelembe lehetne venni a tagállami adatokat, amennyiben azok rendelkezésre állnak;
 - iii. a lehető legjobb összehasonlíthatóság érdekében a felmérést egy tagállami szakértőkből álló csoport támogatásával, valamint a mutatókkal és referenciaértékekkel foglalkozó állandó csoporttal együttműködésben lehetne megszervezni;
 - iv. a felmérést az „Erasmus+” program keretében lehetne finanszírozni, az 1288/2013/EU rendelet⁹ vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően, az éves költségvetési eljárást figyelembe véve;
 - v. a felmérést úgy lehetne megszervezni, hogy az iskolák részéről minimális erőforrásokat igényeljen, a tagállamok számára pedig minimális jelentéstételi kötelezettséget jelentsen.

⁹ Az Európai Parlament és a Tanács 2013. december 11-i 1288/2013/EU rendelete az „Erasmus+” elnevezésű uniós oktatási, képzési, ifjúsági és sportprogram létrehozásáról, valamint az 1719/2006/EK, az 1720/2006/EK és az 1298/2008/EK határozat hatályon kívül helyezéséről.

FELKÉRI A TAGÁLLAMOKAT, HOGY A SZUBSZIDIARITÁS ELVÉT KELLŐKÉPPEN FIGYELEMBE VÉVE ÉS A NEMZETI KÖRÜLMÉNYEKSEL ÖSSZHANGBAN:

1. Fogadjanak el a többnyelvűség előmozdítására, valamint a nyelvoktatás és a nyelvtanulás minőségének és hatékonyságának javítására irányuló intézkedéseket – többek között legalább két, az oktatás fő nyelvétől (nyelveitől) eltérő nyelv fiatal életkorban kezdődő oktatása, valamint a nyelvi kompetenciák fejlesztésére vonatkozó innovatív megközelítésekben rejlő lehetőségek feltárása révén –, és tökéletesítsék ezen intézkedéseiket.
2. Törekedjenek a nyelvtudás szintjének a melléklettel összhangban történő felmérésére irányuló, megfelelő módszerek kidolgozására.
3. Dolgozzanak ki olyan intézkedéseket, amelyek támogatják a migráns háttérű gyermekeket és felnőtteket abban, hogy elsajátítsák a fogadó ország hivatalos nyelvét (nyelveit).
4. Használják ki az *Erasmus+* programban, valamint az európai strukturális és beruházási alapokban rejlő lehetőségeket e célok elérése érdekében.
5. Vegyék igénybe nagyobb mértékben a nyelvtanulás támogatására és előmozdítására hivatott európai átláthatósági eszközöket és kezdeményezéseket, például a közös európai nyelvi referenciakeretet, az Europass-t, az európai nyelvtanulási naplót és az Európai Nyelvi Díjat.

FELKÉRI A TAGÁLLAMOKAT, HOGY A BIZOTTSÁG TÁMOGATÁSÁVAL:

1. Osszák meg egymással tapasztalataikat és legjobb gyakorlataikat a nyitott koordinációs módszer segítségével annak érdekében, hogy fejlődjön a nyelvtanulás és -oktatás hatékonysága és minősége.
2. Ismerjék el azt a szerepet, amelyet a nem formális és az informális tanulás tölthet be a nyelvtanulásban, annak feltérképezése révén, hogy hogyan lehet elismerni és érvényesíteni az ilyen módon elsajátított nyelvi kompetenciákat a nem formális és az informális tanulás eredményeinek érvényesítéséről szóló, 2012. évi tanácsi ajánlással¹⁰ összhangban.

¹⁰ HL C 398, 2012.12.22., 1. o.

3. Tárják fel, hogyan lehetne növelni a nyelvtanulás vonzerejét és biztosítani a nyelvtanulás iránti szilárdabb elkötelezettséget – többek között az információs és kommunikációs technológiák, valamint a nyitott oktatási segédanyagok használata révén –, annak érdekében, hogy csökkenjen azon nyelvtanulók száma, akik megszakítják nyelvi tanulmányaikat, még mielőtt megfelelő szintű tudásra tennének szert.

FELKÉRI A BIZOTTSÁGOT, HOGY:

1. Vizsgálja meg a nyelvi kompetenciák tagállamokban történő felmérésének megvalósíthatóságát – többek között tagállami adatok felhasználásával, amennyiben azok rendelkezésre állnak –, egy tagállami szakértőkből álló csoport támogatásával, valamint a mutatókkal és referenciaértékekkel foglalkozó állandó csoporttal együttműködésben.
2. Az összehasonlíthatóság javítása érdekében a tagállamokkal és az Eurostattal közösen, az európai statisztikai rendszer keretében tárja fel, hogy hogyan egészíthetők ki a harmadik nyelvet¹¹ tanuló, középfokú oktatásban részt vevő tanulók számára vonatkozó, meglévő uniós adatok a barcelonai célkitűzés ambícióival és az *Oktatás és képzés 2020* kerettel összhangban.
3. Folytassa és fokozza az olyan, e téren aktív egyéb szervezetekkel való együttműködést, mint az Európa Tanács és az ahhoz tartozó, Élő Nyelvek Európai Központja.

¹¹ A harmadik nyelv az iskolában oktatott bármelyik modern nyelv lehet. A tagállamok azon tanulók százalékos arányát is megadhatják, akik harmadik nyelvként ógörögöt és/vagy latint tanulnak. Összegejthetők továbbá az oktatott nyelvek számára, valamint az arra vonatkozó adatok is, hogy az említett nyelvek kötelező vagy választható tantárgyak-e.

A NYELVI KOMPETENCIÁK FELMÉRÉSE

A nyelvi kompetenciák felmérése a következőkön alapul:

Azoknak a 15 éves – vagy a nemzeti körülményektől függően adott esetben 14 vagy 16 éves¹² – tanulóknak a százalékos aránya, akik a második tanult nyelvből¹³ eljutnak az önálló nyelvhasználó szintjére.

Az *önálló nyelvhasználó* fogalma legalább a közös európai nyelvi referenciakeretben (CEFR) meghatározott B1 szintnek¹⁴ felel meg.

Az adatokat olyan uniós szintű felmérés keretében lehetne összegyűjteni, amely az oktatási rendszerekben oktatott második nyelv(ek) ismeretét értékeli, majd a maximális összehasonlíthatóságot biztosító formában lehetne bemutatni. Ehelyett tagállami adatok is felhasználhatók, amennyiben CEFR-kompatibilisek.

A nemzeti pontszámok a négy komponens egyszerű átlaga alapján kerülnek összesítésre: olvasott szöveg értése, íráskészség, hallott szöveg értése és beszéd-készség. Az eredmény a nemzeti pontszámok súlyozott átlaga, amely figyelembe veszi az egyes tagállamok lakosságának létszámát.

¹² Így biztosított lesz az adatok maximális összehasonlíthatósága.

¹³ Az oktatás fő nyelve(i) tekintendő(k) *első* nyelv(ek)nek, a további nyelvek közül pedig a legszélesebb körben oktatott nyelv tekintendő *második* tanult nyelvnek. Minden tagállamnak meg kell határoznia, hogy esetében mely nyelveket kell *első*, illetve *második* nyelvnek tekinteni.

Kizárólag az EU valamelyik hivatalos nyelve tekinthető második nyelvnek.

¹⁴ B1 (önálló nyelvhasználó): *Megérti a fontosabb információkat olyan világos, standard szövegekben, amelyek ismert témákról szólnak, és gyakori helyzetekhez kapcsolódnak a munka, az iskola, a szabadidő stb. terén. Elboldogul a legtöbb olyan helyzetben, amely a nyelvterületre történő utazás során adódik. Egyszerű, összefüggő szöveget tud alkotni olyan témákban, amelyeket ismer, vagy amelyek az érdeklődési körébe tartoznak. Le tud írni élményeket és eseményeket, álmokat, reményeket és ambíciókat, továbbá röviden meg tud indokolni és magyarázni különböző álláspontokat és terveket.*